

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 MEXICO 06789 01 OF 03 251948Z
ACTION L-03

INFO OCT-01 ARA-14 ISO-00 OPR-02 /020 W
-----051600 251958Z /41

R 251917Z APR 78 ZDK
FM AMEMBASSY MEXICO
TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 9764

UNCLAS SECTION 01 OF 03 MEXICO 06789

E. O. 11652: N/A
TAGS: CPRS, US, MX
SUBJECT: EXTRADITION TREATY NEGOTIATIONS-MEXICO

REF: MEXICO 6641

FOR L AND OPR/LS

1. FOLLOWING IS SPANISH TEXT ARTICLE 10 PARA (3) THROUGH FINAL CLAUSE.
2. SPANISH TEXT - BEGIN QUOTE (3) CUANDO LA SOLICITUD DE EXTRADICION SE REFIERA A UNA PERSONA QUE AUN NO HAYA SIDO SENTENCIADA SE LE ANEXARAN ADEMAS:

(A) UNA COPIA CERTIFICADA DE LA ORDEN DE APREHENSION LIBRADA POR UN JUEZ U OTRO FUNCIONARIO JUDICIAL DE LA PARTE REQUIRENTE;

(B) LAS PRUEBAS QUE CONFORME A LAS LEYES DE LA PARTE REQUERIDA JUSTIFICARIAN LA APREHENSION Y ENJUICIAMIENTO DEL RECLAMADO EN CASO DE QUE EL DELITO SE HUBIERE COMETIDO ALLI.

(4) CUANDO LA SOLICITUD DE EXTRADICION SE REFIERA A
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 MEXICO 06789 01 OF 03 251948Z

UNA PERSONA SENTENCIADA, SE LE ANEXARA UNA COPIA CERTIFICADA DE LA SENTENCIA CONDENATORIA DECRETADA POR UN TRIBUNAL DE LA PARTE REQUIRENTE.

SI LA PERSONA FUE DECLARADA CULPABLE PERO NO SE FIJO LA PENA, A LA SOLICITUD DE EXTRADICION SE AGREGARA UNA CERTIFICACION AL RESPECTO Y UNA COPIA CERTIFICADA

DE LA ORDEN DE APREHENSION.

SI A DICHA PERSONA YA SE LE IMPUSO UNA PENA, LA SOLICITUD DE EXTRADICION DEBERA ESTAR ACOMPAÑADA DE UNA CERTIFICACION DE LA PENA IMPUESTA Y DE UNA CONSTANCIA QUE INDIQUE LA PARTE DE LA PENA QUE AUN NO HAYA SIDO CUMPLIDA.

(5) TODOS LOS DOCUMENTOS QUE DEBAN SER PRESENTADOS POR LA PARTE REQUERENTE CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE ESTE TRATADO DEBERAN ESTAR ACOMPAÑADOS DE UNA TRADUCCION AL IDIOMA DE LA PARTE REQUERIDA.

(6) LOS DOCUMENTOS QUE, DE ACUERDO CON ESTE ARTICULO, DEBAN ACOMPAÑAR LA SOLICITUD DE EXTRADICION, SERAN RECIBIDOS COMO PRUEBA CUANDO:

(A) EN EL CASO DE UNA SOLICITUD QUE SE ORIGINE EN LOS ESTADOS UNIDOS, ESTEN AUTORIZADOS CON EL SELLO OFICIAL DEL DEPARTAMENTO DE ESTADO Y LEGALIZADOS ADEMÁS EN LA FORMA QUE PRESCRIBA LA LEY MEXICANA;

(B) EN EL CASO DE UNA SOLICITUD QUE SE ORIGINE EN LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS ESTEN LEGALIZADOS POR EL PRINCIPAL FUNCIONARIO DIPLOMATICO O CONSULAR DE LOS ESTADOS UNIDOS EN MEXICO.
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 MEXICO 06789 01 OF 03 251948Z

ARTICULO 11 - DETENCION PROVISIONAL - (1) EN CASO DE URGENCIA, CUALQUIERA DE LAS PARTES CONTRATANTES PODRA PEDIR, POR LA VIA DIPLOMATICA, LA DETENCION PROVISIONAL DE UNA PERSONA ACUSADA O SENTENCIADA. EL PEDIMENTO DEBERA CONTENER LA EXPRESION DEL DELITO POR EL CUAL SE PIDE LA EXTRADICION, LA DESCRIPCION DEL RECLAMADO Y SU PARADERO, LA PROMESA DE FORMALIZAR LA SOLICITUD DE EXTRADICION Y UNA DECLARACION DE LA EXISTENCIA DE UNA ORDEN DE APREHENSION LIBRADA POR AUTORIDAD JUDICIAL COMPETENTE O DE UNA SENTENCIA CONDENATORIA EN CONTRA DEL RECLAMADO.

(2) AL RECIBO DE UN PEDIMENTO DE ESA NATURALEZA, LA PARTE REQUERIDA TOMARA LAS MEDIDAS NECESARIAS PARA OBTENER LA APREHENSION DEL RECLAMADO.

(3) SE PONDRÁ FIN A LA DETENCION PROVISIONAL SI, DENTRO DE UN PLAZO DE SESENTA DIAS DESPUES DE LA APREHENSION DEL RECLAMADO, EL PODER EJECUTIVO DE LA PARTE REQUERIDA NO HA RECIBIDO LA SOLICITUD FORMAL DE EXTRADICION CON LOS DOCUMENTOS MENCIONADOS EN EL ARTICULO 10.

(4) EL HECHO DE QUE SE PONGA FIN A LA DETENCION PROVISIONAL EN APLICACION DEL PARRAFO 3 NO IMPEDIRA LA EXTRADICION DEL RECLAMADO SI LA SOLICITUD DE EXTRADICION Y LOS DOCUMENTOS NECESARIOS PARA FUNDARLA ENUMERADOS EN EL ARTICULO 10 SON ENTREGADOS POSTERIORMENTE.

ARTICULO 12 - PRUEBAS ADICIONALES - SI EL PODER EJECUTIVO DE LA PARTE REQUERIDA ESTIMA QUE LAS PRUEBAS PRESENTADAS EN APOYO DE LA SOLICITUD DE EXTRADICION NO SON SUFICIENTES PARA SATISFACER LOS REQUISITOS DE ESTE TRATADO, DICHA

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 MEXICO 06789 02 OF 03 251934Z

ACTION L-03

INFO OCT-01 ARA-14 ISO-00 OPR-02 /020 W

-----051493 251958Z /41

P 251917Z APR 78

FM AMEMBASSY MEXICO

TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 9765

UNCLAS SECTION 02 OF 03 MEXICO 06789

PARTE SOLICITARA LA PRESENTACION DE LAS PRUEBAS ADICIONALES QUE SEAN NECESARIAS.

ARTICULO 13 - PROCEDIMIENTO - (1) LA SOLICITUD DE EXTRADICION SERA TRAMITADA DE ACUERDO CON LA LEGISLACION DE LA PARTE REQUERIDA.

(2) LA PARTE REQUERIDA DISPONDRA LOS PROCEDIMIENTOS INTERNOS NECESARIOS PARA DAR CURSO A LA SOLICITUD DE EXTRADICION.

(3) LOS FUNCIONARIOS COMPETENTES DE LA PARTE REQUERIDA QUEDARAN AUTORIZADOS PARA EMPLEAR TODOS LOS MEDIOS LEGALES A SU ALCANCE CON EL FIN DE OBTENER DE LAS AUTORIDADES JUDICIALES LAS DECISIONES QUE PROCEDAN PARA EL EXAMEN Y, EN SU CASO, RESOLUCION DE LA SOLICITUD DE EXTRADICION.

ARTICULO 14 - RESOLUCION Y ENTREGA - (1) LA PARTE REQUERIDA COMUNICARA SIN DEMORA A LA PARTE REQUERENTE SU RESOLUCION RESPECTO DE LA SOLICITUD DE EXTRADICION.

(2) EN CASO DE DENEGACION TOTAL O PARCIAL DE UNA SOLI-

CITUD DE EXTRADICION, LA PARTE REQUERIDA EXPONDRÁ LAS RAZONES EN QUE SE HAYA FUNDADO.

(3) SI SE CONCEDE LA EXTRADICION, LA ENTREGA DEL RECLA-
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 MEXICO 06789 02 OF 03 251934Z

MADO SE HARÁ DENTRO DEL PLAZO QUE FIJEN LAS LEYES DE LA PARTE REQUERIDA. LAS AUTORIDADES COMPETENTES DE LAS PARTES CONTRATANTES CONVENDRÁN EN EL DÍA Y LUGAR DE ENTREGA DEL RECLAMADO.

(4) SI LA AUTORIDAD COMPETENTE HA EXPEDIDO EL MANDAMIENTO U ORDEN PARA LA EXTRADICION DEL RECLAMADO Y ESTE NO ES LLEVADO FUERA DEL TERRITORIO DE LA PARTE REQUERIDA DENTRO DEL PLAZO INDICADO EN EL PARRAFO ANTERIOR, SERÁ PUESTO EN LIBERTAD Y LA PARTE REQUERIDA PODRÁ POSTERIORMENTE NEGARSE A EXTRADITARLO POR EL MISMO DELITO.

ARTICULO 15 - ENTREGA DIFERIDA - LA PARTE REQUERIDA PODRÁ, DESPUES DE ACCEDER A LA EXTRADICION, DIFERIR LA ENTREGA DEL RECLAMADO CUANDO EXISTAN PROCEDIMIENTOS EN CURSO EN CONTRA DE EL O CUANDO SE ENCUENTRE CUMPLIENDO UNA PENA EN EL TERRITORIO DE LA PARTE REQUERIDA POR UN DELITO DISTINTO, HASTA LA CONCLUSION DEL PROCEDIMIENTO O LA PLENA EJECUCION DE LA SANCION QUE LE HAYA SIDO IMPUESTA.

ARTICULO 16 - SOLICITUDES DE EXTRADICION DE TERCEROS ESTADOS - LA PARTE REQUERIDA, EN CASO DE RECIBIR SOLICITUDES DE LA OTRA PARTE CONTRATANTE Y DE UNO O VARIOS TERCEROS ESTADOS PARA LA EXTRADICION DE LA MISMA PERSONA, YA SEA POR EL MISMO DELITO O POR DELITOS DISTINTOS, DECIDIRÁ A CUAL DE LOS ESTADOS REQUERENTES CONCEDERÁ LA EXTRADICION DE DICHA PERSONA.

ARTICULO 17 - REGLA DE LA ESPECIALIDAD - (1) UNA PERSONA EXTRADITADA CONFORME AL PRESENTE TRATADO NO SERÁ DETENIDA, ENJUICIADA O SANCIONADA EN EL TERRITORIO DE LA PARTE REQUERENTE POR UN DELITO DISTINTO DE AQUEL POR
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 MEXICO 06789 02 OF 03 251934Z

EL CUAL SE CONCEDIO LA EXTRADICION NI SERÁ EXTRADITADA POR DICHA PARTE A UN TERCER ESTADO A MENOS QUE:

(A) HAYA ABANDONADO EL TERRITORIO DE LA PARTE REQUERENTE DESPUES DE SU EXTRADICION Y HAYA REGRESADO VOLUNTARIA-

MENTE A EL;

(B) NO HAYA ABANDONADO EL TERRITORIO DE LA PARTE REQUERENTE DENTRO DE LOS 60 DIAS SIGUIENTES A LA FECHA EN QUE HAYA ESTADO EN LIBERTAD DE HACERLO; O

(C) LA PARTE REQUERIDA HAYA DADO SU CONSENTIMIENTO PARA QUE SEA DETENIDA, ENJUICIADA, SANCIONADA O EXTRADITADA A UN TERCER ESTADO POR UN DELITO DISTINTO DE AQUEL POR EL CUAL SE CONCEDIO LA EXTRADICION.

ESTAS DISPOSICIONES NO SE APLICARAN A DELITOS COMETIDOS DESPUES DE LA EXTRADICION.

(2) SI, EN EL CURSO DEL PROCEDIMIENTO, SE CAMBIA LA CALIFICACION DEL DELITO POR EL CUAL EL RECLAMADO FUE EXTRADITADO, SERA ENJUICIADO Y SENTENCIADO A CONDICION DE QUE EL DELITO, EN SU NUEVA CONFIGURACION LEGAL:

(A) ESTE FUNDADO EN EL MISMO CONJUNTO DE HECHOS ESTABLECIDOS EN LA SOLICITUD DE EXTRADICION Y EN LOS DOCUMENTOS PRESENTADOS EN SU APOYO; Y

(B) SEA PUNIBLE CON LA MISMA PENA MAXIMA QUE EL DELITO POR EL CUAL FUE EXTRADITADO O CON UNA PENA CUYO MAXIMO

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 MEXICO 06789 03 OF 03 251941Z
ACTION L-03

INFO OCT-01 ARA-14 ISO-00 OPR-02 /020 W
-----051545 252002Z /41

P 251917Z APR 78
FM AMEMBASSY MEXICO
TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 9766

UNCLAS SECTION 03 OF 03 MEXICO 06789

SEA MENOR.

ARTICULO 18 - EXTRADICION SUMARIA - SI EL RECLAMADO MANIFIESTA A LAS AUTORIDADES COMPETENTES DE LA PARTE REQUERIDA QUE CONSIENTE EN SER EXTRADITADO, DICHA PARTE PODRA CONCEDER SU EXTRADICION SIN MAYORES TRAMITES Y TOMARA TODAS LAS MEDIDAS PERMITIDAS POR

SUS LEYES PARA EXPEDITAR LA EXTRADICION. NO SERA APLICABLE A ESTOS CASOS EL ARTICULO 17.

ARTICULO 19 - ENTREGA DE OBJETOS - (1) EN LA MEDIDA EN QUE LO PERMITAN LAS LEYES DE LA PARTE REQUERIDA Y SIN PERJUICIO DE LOS DERECHOS DE TERCEROS, LOS CUALES SERAN DEBIDAMENTE RESPETADOS, TODOS LOS ARTICULOS, INSTRUMENTOS, OBJETOS DE VALOR O DOCUMENTOS RELACIONADOS CON EL DELITO, AUN CUANDO NO HAYAN SIDO UTILIZADOS PARA SU EJECUCION, O QUE DE CUALQUIER MANERA PUEDAN SERVIR DE PRUEBA EN EL PROCESO, SERAN ENTREGADOS AL CONCEDERSE LA EXTRADICION AUN CUANDO LA EXTRADICION NO PUEDA CONSUMARSE POR LA MUERTE, DESAPARICION O FUGA DEL ACUSADO.

(2) LA PARTE REQUERIDA PODRA CONDICIONAR LA ENTREGA DE OBJETOS A QUE LA PARTE REQUIRENTE DE SEGURIDADES SATISFACTORIAS DE QUE TALES OBJETOS SEAN DEVUELTOS A LA PARTE REQUERIDA A LA BREVEDAD POSIBLE.

ARTICULO 20 - TRANSITO - (1) EL TRANSITO POR EL TERRITORIO DE UNA DE LAS PARTES CONTRATANTES DE UNA PERSONA QUE NO SEA NACIONAL DE ESA PARTE CONTRATANTE, ENTREGADA A LA OTRA PARTE CONTRATANTE POR UN TERCER ESTADO, SERA PERMITIDO MEDIANTE LA PRESENTACION POR LA VIA DIPLOMATICA DE UNA COPIA CERTIFICADA DE LA RESOLUCION EN LA QUE SE CONCEDIO LA EXTRADICION, SIEMPRE QUE NO SE OPONGAN RAZONES DE ORDEN PUBLICO.

UNCLASSIFIED

PAGE 02 MEXICO 06789 03 OF 03 251941Z

(2) CORRESPONDERA A LAS AUTORIDADES DEL ESTADO DE TRANSITO LA CUSTODIA DEL EXTRADITADO MIENTRAS PERMANEZCA EN SU TERRITORIO.

(3) LA PARTE REQUIRENTE REEMBOLSARA AL ESTADO DE TRANSITO CUALQUIER GASTO EN QUE ESTE INCURRA CON TAL MOTIVO.

ARTICULO 21 - GASTOS - LA PARTE REQUERIDA SE HARA CARGO DE TODOS LOS GASTOS QUE OCASIONEN LOS PROCEDIMIENTOS INTERNOS MENCIONADOS EN EL ARTICULO 13, CON EXCEPCION DE LOS GASTOS INHERENTES A LA TRADUCCION DE DOCUMENTOS Y, EN SU CASO, AL TRANSPORTE DEL RECLAMADO, LOS CUALES SERAN EXPENSADOS POR LA PARTE REQUIRENTE.

ARTICULO 22 - AMBITO TEMPORAL DE APLICACION - (1) ESTE TRATADO SE APLICARA A LOS DELITOS ESPECIFICADOS EN EL ARTICULO 2 QUE HAYAN SIDO COMETIDOS YA SEA ANTES O DESPUES DE SU ENTRADA EN VIGOR.

(2) LAS SOLICITUDES DE EXTRADICION QUE SE ENCUENTREN EN

TRAMITE EN LA FECHA EN QUE ENTRE EN VIGOR ESTE TRATADO
SERAN RESUELTAS CONFORME A LAS DISPOSICIONES DEL TRATADO
DE 22 DE FEBRERO DE 1899 Y DE LAS CONVENCIONES ADICIO-
NALES SOBRE EXTRADICION DE 25 DE JUNIO DE 1902, 23 DE
DICIEMBRE DE 1925 Y 16 DE AGOSTO DE 1929.
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 MEXICO 06789 03 OF 03 251941Z

ARTICULO 23 - RATIFICACION, ENTRADA EN VIGOR, DENUNCIA -
(1) ESTE TRATADO ESTA SUJETO A RATIFICACION; EL CANJE
DE LOS INSTRUMENTOS DE RATIFICACION SE HARA EN LA CIUDAD
DE WASHINGTON A LA BREVEDAD POSIBLE.

(2) ESTE TRATADO ENTRARA EN VIGOR EN LA FECHA DEL CANJE
DE LOS INSTRUMENTOS DE RATIFICACION.

(3) AL ENTRAR EN VIGOR ESTE TRATADO, EL TRATADO DE
EXTRADICION DE 22 DE FEBRERO DE 1899 Y LAS CONVENCIONES
ADICIONALES SOBRE EXTRADICION DE 25 DE JUNIO DE 1902,
23 DE DICIEMBRE DE 1925 Y 16 DE AGOSTO DE 1939 ENTRE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y MEXICO DEJARAN DE SURTIR
EFECTOS SIN PERJUICIO DE LO DISPUESTO EN EL ARTICULO 22.

(4) CUALQUIERA DE LAS PARTES CONTRATANTES PODRA PONER
TERMINO A ESTE TRATADO MEDIANTE AVISO QUE DE A LA OTRA
PARTE Y LA TERMINACION SURTIRA EFECTOS SEIS MESES
DESPUES DEL RECIBO DE DICHO AVISO.

HECHO EN DOS ORIGINALES, EN ESPANOL Y EN INGLES, AMBOS
IGUALMENTE VALIDOS, EN LA CIUDAD DE MEXICO, A LOS
CUATRO DIAS DEL MES DE MAYO DE MIL NOVECIENTOS SETENTA
Y OCHO.

POR LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS---:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA---:

LUCEY

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 jan 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: TEXT, EXTRADITION AGREEMENTS, NEGOTIATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 25 apr 1978
Decaption Date: 01 jan 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 jan 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1978MEXICO06789
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D780177-0146
Format: TEL
From: MEXICO
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1978/newtext/t19780420/aaaaaqnm.tel
Line Count: 373
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: eb0849a8-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION L
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 7
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 78 MEXICO 6641
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 09 mar 2005
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 2860264
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: EXTRADITION TREATY NEGOTIATIONS-MEXICO
TAGS: CPRS, PDIP, US, MX
To: STATE
Type: TE
vdkgvwkey: odbc://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/eb0849a8-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Sheryl P. Walter
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
20 Mar 2014
Markings: Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014